

## L'Alphabète de Williams Sassine

**Auteur(s) : Boulevards d'Afrique**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

16 Fichier(s)

### Citer cette page

Boulevards d'Afrique, L'Alphabète de Williams Sassine, 1993

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/3908>

Copier

### Description & analyse

Analyse 1993. Boulevards d'Afrique présente l'Alphabète de Williams Sassine  
Contributeur(s)

- Elisabeth Degon
- Jules Musquin

### Informations générales

Cote 3.1

Collation 16

### Présentation

Date 1993

Mentions légales

- Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
- Texte : Avec l'accord des ayants-droits de la famille Sassine, toute autre

utilisation que la consultation est soumise à leur autorisation

Nombre de pages16

Notice créée par [Jules Musquin](#) Notice créée le 08/08/2025 Dernière modification le 28/10/2025

---

RDV l'entra. 6-15-20 hec

# BOULEVARDS D'AFRIQUE

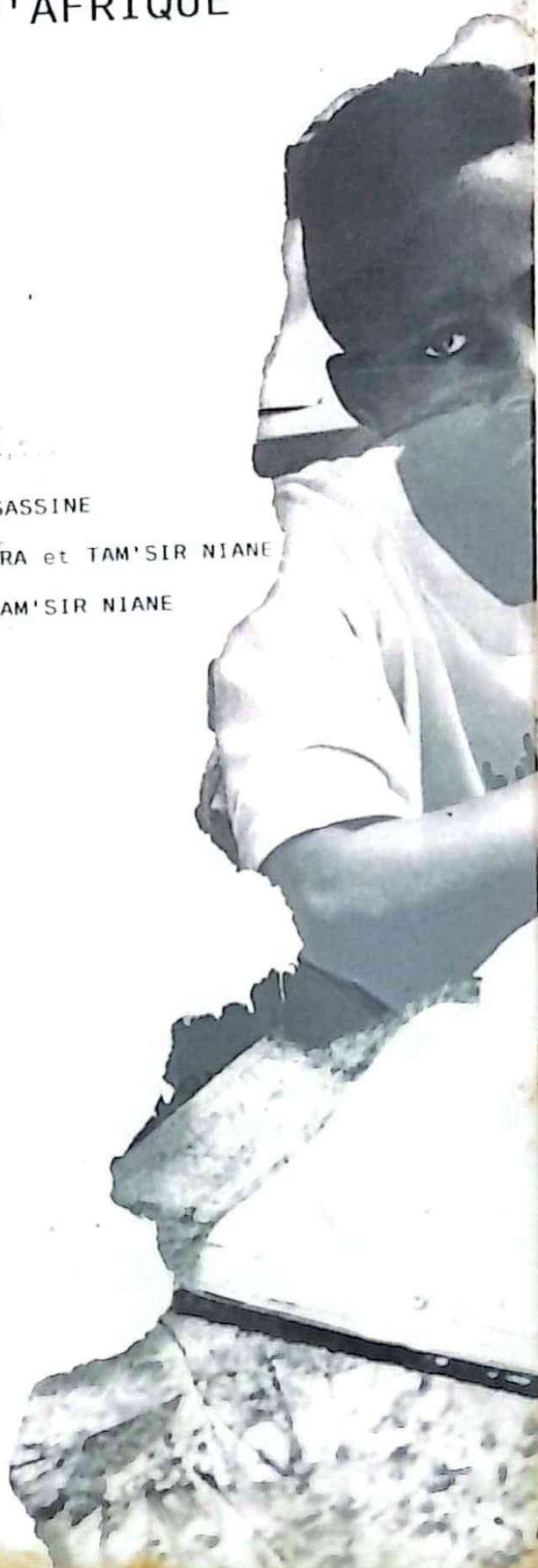
présente

L'ALPHABETE

De WILLIAMS SASSINE

Adapté par KIRI DI BANGOURA et TAM'SIR NIANE

Mise en scène de TAM'SIR NIANE



## BOULEVARDS D'AFRIQUE

### ASSOCIATION LOI 1901

En Janvier 1987 avec l'Association Boulevards d'Afrique, je créais "Bac ou Mariage", une comédie musicale co-écrite avec Gérard NOYER. L'enjeu de Boulevards d'Afrique était, à l'époque, avec ce texte aux accents très jeunes et spontanés, de faire se rencontrer non seulement des acteurs, des danseurs et des musiciens sur une même scène, mais aussi et surtout, des artistes de diverses cultures et origines.

C'est ainsi que du Mali à la Suisse, de Madagascar à la Guadeloupe, du Sénégal au Burkina Faso, de la France à la Guinée, de la danse au théâtre et de la musique au mime, cette troupe sans frontière de dix huit personnes créa "Bac ou Mariage" et exulta durant quinze jours rue de Lappe, au "Café de la Danse".

L'aboutissement de cette expérience, riche en échanges, fût le film de long-métrage tourné au Sénégal et co-réalisé avec Jean ROUCH, avec la participation et le regard de Jean-Claude CARRIERE et de Maka KOTTO en tant que parrains.

Aujourd'hui "Bac ou Mariage" reste un film qui a fixé la première expérience de "Boulevards d'Afrique". En effet, le film fit l'ouverture de la Mostra de Venise en 1988 et, grâce à la co-production de la Sept, fût diffusé sur France 3 dans l'émission "Océaniques".

La pièce a fait l'objet d'une tournée à Dakar, et un public nombreux et enthousiaste a pu apprécier le fruit de cette rencontre multiculturelle et multiartistique au théâtre national Daniel SORANO et en plein air à PIKINE, banlieu proche de Dakar.

Aujourd'hui, un nouvel enjeu prend naissance pour BOULEVARDS D'AFRIQUE. Cet enjeu est de faire en Afrique même, sous la forme d'ateliers une nouvelle création, basée sur un travail de recherche dirigé par groupe. Ainsi, en rassemblant des artistes professionnels de divers secteurs des arts, chorégraphes, auteurs, décorateurs, scénographes, acteurs, chanteurs, danseurs, autour d'une expérience commune, nous tenterons de faire émerger la singularité de "culture urbaine" en donnant à chacun, la possibilité d'exprimer ce qu'est cette urbanité.

## NOTE D'INTENTION

Pour la première fois, BOULEVARDS D'AFRIQUE choisie est L'ALPHABETE de William SASSINE. Ce recueil d'histoires sera la base de recherche à laquelle je voudrais associer des partenaires pour une création originale, dès les premières semaines de 1993.

L'ALPHABETE est un recueil d'histoires courtes s'articulant les unes aux autres par le fil discret de l'initiale qui sert de prétexte à un intitulé. A comme ALPHABETE, B comme BOMBE, C comme CITADINS, jusqu'à Z comme ZEBRE, et cela en passant par le G symbolique de la GENESE, le I de l'IMPOPULAIRE et le nécessaire P de PAUVRES...

L'ALPHABETE est au commencement du Verbe, il est l'élément de base nécessaire à la connaissance de l'Ecriture, toute science, toute connaissance part d'un abécédaire quelqu'il soit... et SASSINE, dans ce recueil, donne aux mots par le simple biais de leur initiale, un sens, une destinée. Il fait rayonner un esprit subtil autour d'un mot et nous révèle des histoires drôles et pathétiques à la fois. Il nous mène dans son monde fait de mots merveilleux, avec un sens du symbole extraordinaire.

Pour cette création une vingtaine d'interprètes sont nécessaires; la Guinée est le site de création le plus intéressant pour cette expérience pour diverses raisons.

### 1 - L'auteur

William SASSINE est un auteur connu au-delà des frontières du continent africain. Cependant, il reste méconnu chez lui, et, chose incroyable quand on sait qu'il est l'un des auteurs les plus extraordinaires de la littérature africaine contemporaine, aucune de ses œuvres n'a jamais été adaptée ni pour le théâtre, ni pour le cinéma.

L'œuvre de SASSINE est l'un des meilleurs témoignages de l'Histoire contemporaine africaine. Hélas, la littérature est loin d'avoir atteint les objectifs fixés à l'aube des indépendances, et peut-être le théâtre est-il une chance de plus de vulgarisation de l'expression culturelle contemporaine.

## 2 - La décentralisation:

Tant de créations partent de Dakar, d'Abidjan, ou de Paris et si peu de Conakry, qui fût pourtant le pays de KEITA FODEBA, des Grands Ballets d'Afrique, grâce auquel l'Afrique d'avant les indépendances s'est faite connaître, par la vigueur de sa force créatrice. 30 années après ces expériences de précurseurs "es -arts", la Guinée mérite aujourd'hui un regain d'intérêt de ceux là mêmes chez qui elle a inscrit à jamais le goût du beau, le goût de la création, la passion de l'Art.

## 3 - La richesse culturelle:

A l'heure où le Monde entier bouge, où tout un continent parle d'ouverture, la Guinée aussi s'ouvre au Monde, avec ceci de particulier, ce pays a vécu une trentaine d'années à l'ombre d'une dictature féroce. L'art contemporain à travers toutes ses expressions picturales, cinématographiques, théâtrales, etc.. n'y est pour ainsi dire pas représenté. Bien que riche en arts traditionnels, en créations diverses, force est de constater que la transition de l'époque des indépendances à celle d'aujourd'hui s'est faite sous le dictat trentenaire d'un pouvoir dur, niant à ses artistes toute vélléité créatrice. Quelques artistes passionnés tels que Souleymane COLY, Siba COMNOS, y ont entrepris un travail remarquablement riche en modernité et c'est bien à cette nouvelle ère que BOULEVARDS D'AFRIQUE à son tour veut contribuer.

Aider à la resurgence de ces expressions artistiques, initier des ateliers de formations et de créations diverses est un enjeu passionnant auquel plus que jamais BOULEVARDS D'AFRIQUE va s'atteler.

## 4 - Le besoin social:

Beaucoup d'amis guinéens vous diront : "Nous ne voyons jamais les films africains, les pièces de théâtre dont nous entendons parler à travers les médias ne viennent jamais chez nous, notre culture n'est pas connue de vous, vous ne connaissez que le Bembeya Jazz National mais il y a plein d'autres choses chez nous et on a plein de choses à vous apporter avec notre Histoire à nous, etc..."

Depuis 1984, date de la fin de l'ère sekoutouréenne, le guinéen a un besoin réel, sinon une soif, de s'exprimer, de voir et de savoir. La jeunesse guinéenne plus que tout autre a un droit urgent et légitime d'expression. C'est là aussi une des raisons et la nécessité de créer, sur cette terre, un théâtre jeune et urbain stimulant l'imaginaire de son groupe et allant de l'avant en exprimant, sur une scène, l'histoire de cette génération jusqu'à là muette et pourtant si volontaire et prompte à exprimer cette soif d'avenir.

## **5 - Un théâtre nouveau - une vie nouvelle**

La vie est théâtre, le Théâtre est aussi la vie. Mon expérience personnelle, le travail que j'ai eu à accomplir de ma modeste contribution durant 10 années en France, m'a fait côtoyer l'épine dorsal de la théâtralité occidentale. Des metteurs en scène allant de BROOK à GARRAN m'ont initiée au goût de leurs théâtres. **Le Mahabharata de Peter BROOK** fut mon école durant trois années; j'y ai côtoyé l'Universel. Avec G. GARRAN, j'ai rencontré l'esprit de Chicaya U Tam'Si dans le Destin Glorieux du Maréchal Nikkon Nikku, et c'est encore grâce à Peter BROOK, que j'ai vécu cette expérience bouleversante de la création extraordinaire de la comédie musicale Sarafina de Mbongueni NGUEMA, auteur et metteur en scène sud africain.

Il faut avoir vu Sarafina pour mesurer la force et le talent que dégagent les jeunes africains. J'ai vécu au sein du groupe durant deux mois et c'est, sans conteste pour moi, l'expérience de théâtre la plus bouleversante que j'ai pu vivre. Depuis cette époque, mon trouble à évoluer en volonté, une volonté convaincue que c'est avec cette génération là que la mythologie contemporaine du monde se raconte, avec le plus de force, de beauté et d'intelligence.

L'enjeu de travailler aujourd'hui à Conakry avec les jeunes est devenue urgence pour BOULEVARDS D'AFRIQUE. Réussir avec eux et avec d'autres partenaires africains et européens, c'est rendre à la jeune population sa place d'avant-gardiste au sein d'une société décidée à partager son futur. C'est un enjeu passionnant.

L'enthousiasme est la force des jeunes, et il est aussi la force de la vie... Et qu'est ce la vie, sinon Théâtre !

**TAM'SIR**

## L'ALPHABETE

Il est quasiment impossible de résumer l'ALPHABETE de William SASSINE.

Vingt six histoires courtes s'y déroulent, dans une langue digne de la plume d'un auteur d'envergure universelle. Sur le mode onirique du conte manguingue, l'actualité de l'Afrique en conflit avec elle-même, sous le regard non désintéressé de l'Occident toujours prompt à jouer les justiciers, cet auteur guinéo-libanais trace l'Histoire des peuples et nous renvoie à des codes anciens pour mieux nous aider à décoder le quotidien, nos contemporains.

Il y a l'histoire G de la Genèse...

Au premier jour, Dieu créa le jour; au deuxième jour, il créa la nuit; au troisième ce fût la terre; au quatrième, il fit pleuvoir. Les océans, les fleuves, les lacs et les rivières naquirent; au cinquième jour, il créa les arbres et les animaux; au sixième, il créa l'homme et le septième jour, il se reposa. Et avant d'aller pour un long et mérité repos, il dit à l'homme: "J'ai laissé quelque part sur la Terre un outil. Cet outil est la clé du bonheur, cherche-le et ramène-le moi, pour cela je te donne le pouvoir sur toutes choses au monde.

L'homme aussitôt se mit à la recherche de cette clé du bonheur. Au premier jour, il construit sa maison; au deuxième, il créa un téléphone pour appeler Dieu; au troisième, il fit son bureau; au quatrième, il créa sa voiture pour l'y conduire; au cinquième, il créa une arme; au sixième jour, il créa l'ordinateur; et au septième, il commanda à son ordinateur: "Je devais chercher un outil, mais j'ai oublié lequel, je te donne la force et le pouvoir sur toutes choses, cherche cet outil et ramène-le moi. Je pars à la guerre". Il partit...

Aussitôt l'ordinateur se mit au travail. Au premier jour, il créa la femme de l'homme; au deuxième, il lui fit des bébés éprouvettes; au troisième, il fit des jeux télé; au quatrième, il créa la bombe; au cinquième, il fit la musique pour accompagner les morts qui surviendraient après la bombe; au sixième, il créa Dieu; au septième, il le fit appeler et lui dit: "Il existe au monde, paraît-il, un outil de bonheur pour l'homme, je l'ai cherché longtemps et je sais, car mes calculs sont toujours exacts, que cet outil c'est toi... Reste donc ici, et attend l'homme... Je te donne la force sur lui et sur lui seul, le reste, j'en fais mon affaire..." .

Avec la lettre F ...

Il nous raconte l'histoire triste des deux Fils parallèles amoureux l'un de l'autre, en quête d'une union possible, hélas, seulement à l'horizon. Mais l'horizon, comme nos rêves, est irréel, inaccessible. Au fil de leur quête, ils rencontreront divers êtres, objets et natures parallèles comme eux, ces derniers leur apprendront qu'il existe un endroit dit "l'infini", où ils se rejoindront. La marche vers l'infini est longue et les obstacles nombreux, il leur faut pour y arriver une dose d'éternel...

Et peu à peu, nous voyons l'histoire, réelle celle-là, d'une blanche et d'un noir sud africain amoureux fous et voulant se marier dans leur pays, ne pouvant même pas se tenir la main pour aller au théâtre car leur théâtre, comme leur vie, est séparé par une loi... l'Apartheid... Mais l'espoir pourrait revenir pour eux quand ils écouteront l'histoire merveilleuse des deux fils parallèles.

• • • •

### Rencontre avec l'Auteur

Comme dit précédemment, il est quasiment impossible de résumer l'ALPHABETE de William SASSINE.

Cependant, lorsqu'on le rencontre, lui, dans son univers, que l'on se retrouve à entendre ses mots dits par lui même, avec pour décor l'environnement à la source de laquelle il se nourrit, on se prend à imaginer sa vision du monde. On rêve de voir le monde comme lui. Caustique et généreux, observateur sans appriori, pointilleux mais plein de pardon vis à vis de ses contemporains, ses données ne peuvent nous échapper.

Ainsi nourrie par ces éléments, j'ai pu aborder l'adaptation de l'ALPHABETE. Par bonheur, la veille de ma rencontre avec SASSINE, au cours d'une discussion à refaire le monde, j'avais rencontré Kiri BANGOURA, jeune auteur guinéen, sociologue et poète. Ensemble, nous avons envisagé l'adaptation commune de l'ALPHABETE.

Le pari était de sortir de ce recueil pour enfant l'onirisme, le lyrisme et la philosophie qui s'en dégage. Pour cela, nous savions tous les deux qu'il nous fallait être libérés de toute envie de faire du style, mais de laisser librement venir à nous les cadeaux verbiaux et proverbiaux de l'ALPHABETE.

SASSINE habite par chance le quartier voisin. Marcher pour le rejoindre s'imposait donc à nous tant nous redoutions les embouteillages extravagants de Conakry. Ainsi, magnétophones en main, tous les jours, nous avons suivi le long fil urbain, qui va de "la minière", mon quartier, à "Taouya", celui de SASSINE.

Parlant du texte, parlant de théâtre, nourrit par l'environnement frénétique qui nous entourait, la chose semblait évidente: l'ALPHABETE se passera dans la rue. La rue est éloquente, elle fourmille de vie, elle est comme la radiographie du corps de la ville; et le squelette qu'elle nous montre permet de faire un bilan riche d'un monde.

Conakry n'échappe pas à la règle. Au contraire, nul besoin n'est d'aller plus loin que cette rue, elle est théâtre, elle est vivante... elle est fil conducteur.

Ainsi, cinq tableaux sont apparus:

**Le 1er Tableau:** La lettre perdue

C'est la genèse de ce nouveau monde. Dans ce tableau, qui commence dans le vide absolu, le verbe est maître divin, la lumière naissante nous installe d'entrée dans le monde d'ALPHABETE, personnage en quête de la 27ème lettre de l'alphabet.

Il en connaît 26 mais ne sait les manipuler pour inventer sa vie et est persuadé qu'il lui en manque une, celle qui pourrait lui révéler le sens du monde.

Un inconnu vient à lui, qui se nomme "Il était une fois". Cet inconnu, lui sait manier les voyelles et les consonnes. Il sait, des ces mots, faire un collier d'histoires riches. Alphabète est persuadé qu'il était une fois détient le secret de la 27ème. Il ne le quittera plus.

Ensemble, le long de cette rue, ils iront au Maquis.

**C'est le 2ème Tableau:** Le Maquis des mots perdus

Au Maquis, bar de quartier, une poignée de maquisards éméchés, en quête eux aussi des mots à consoler leurs maux, tente de défaire les noeuds du collier syllabaire qui étouffent et assechent leurs gorges. Il était une fois leur servira de cataplasme, le temps de placer une de ses multiples histoires.

La patronne du Maquis, blasée, ne sait plus à quel Saint Vocabulaire se remettre pour se faire comprendre de ses clients. Elle ne dit ni les articles, ni ne conjugue ses verbes. Les mots qui lui sortent du gosier sont comme autant de bestioles qui piquent et démangent la langue et le palais...

**Dans le 3ème Tableau:** La Balance des Mots, le soir est tombé dans les concessions qui bordent les rues. La vie s'assoupit, les joueurs de dames continuent de frapper de leurs pions les cases de leurs damiers, les pères apprennent à leurs enfants le secret perdu des mots.

A coup de religion, de dictionnaires et de livres saints, aidés par la chicote ancestrale, les mots se bousculent dans la bouche des enfants, sous le regard toujours en quête d'Alphabète; et Il était une fois, béat, en perdra pour la première fois le fil de ses histoires.

**Dans le 4ème Tableau**, dit "Entre Paranthèse", c'est le monde qui bascule dans son creux Là, c'est le monde de tout ce qui est non-dit, le monde des analphabètes, les plus nombreux. Pour ceux chez qui la 27ème n'est pas un problème, elle et les 26 autres n'existant pas, tout simplement.

Il était une fois et Alphabète, alors qu'ils étaient encore en proie à leurs doutes permanents, se retrouvent face à un cauchemard car ici c'est la nuit qui parle. Mais comme d'habitude, et comme dans tous les mondes, elle porte conseil.

Nos deux compagnons assisteront aux questions du peuple des ignorants, ils entendront les réponses de l'Ordinateur - Dieu.

Il était une fois ne saura plus quoi dire, et dans le Dernier Tableau, dit le Terrain Vague, Alphabète saura qu'il ne faut plus rien dire...

Ils écouteront, ensemble, le silence de la ville devenue muette de mot, éloquente de geste...

La 27ème serait-elle le silence des immeubles au loin qui parlent de l'Espace...? Ou peut-être demeure-t-elle dans ces terrains vagues, qui ne divaguent pas..

HORAIRE	11 -> 16 Janvier 1 ère Semaine	16 -> 23 Janvier 2 ème semaine	25 -> 30 Janvier 3 ème semaine	1 -> 7 Février 4 ème semaine
	9 Heures	ATELIER	ATELIER	ATELIER
	"Improvisation" dirigé par Bakary SANGARE assisté de T. NIANE	"Chant et Musique" dirigé par Madou DIABATE assisté de R. CHALOUB musicien guinéen	"Geste et Son" dirigé par I. TASSEMBEDO assisté de M. DIABATE et de T. NIANE	"Scénographie" dirigé par Moussa SENE ABSA assisté de T. NIANE
14 Heures	/	/	/	/
16 Heures	REPETITION	REPETITION	REPETITION	REPETITION
	I Recherche et réflexion I autour du texte en I présence de: I - W. SASSINE, l'auteur I du recueil I - Kirdi BANGOURA I - Tam'Sir NIANE, I co-auteurs de l'adapta - I tion théâtrale	Improvisation autour de "L'ALPHABETE"		
21 Heures	/			

HORAIRE	9 -> 14 Février 5 ème Semaine	16 -> 21 Février 6 ème semaine	23 -> 28 Février 7 ème semaine	1 -> 7 Mars 8 ème semaine
	9 Heures	ATELIER	ATELIER	ATELIER
	"Interprétation" dirigé par Makena DIOP Siba KOMNOS et Italo ZAMBO	"Rythmique" dirigé par Madou DIABATE et Irène TASSEMHEDO	"Espace - Voix Corps - Esprit" dirigé par T. NIANE	
14 Heures	/	/	/	Filages dont une fois pour les habitants du village voisin
16 Heures	REPETITION	REPETITION	REPETITION	
		A Conakry, construction du décor dirigée par Tam'Sir NIANE		
21 Heures				

08 Mars: Retour à Conakry

10 -> 16 Mars: - Mise en place de l'équipe dans le décor  
- Filage en costumes

1ERE REPRESENTATION PREVUE POUR LE 17 MARS 1993

## **DISTRIBUTION ET ATELIERS**

Deux acteurs professionnels étrangers ont bien voulu se joindre à la création de "L'ALPHABETE": Bakary SANGARE, acteur malien vivant en France depuis 1984 et Makena DIOP, sénégalais vivant aussi à Paris. Ils dirigeront chacun un atelier.

- Bakary SANGARE dirigera l'atelier "Improvisation" durant 8 jours. Il préparera simultanément un "collègue" guinéen au rôle de "Alphabète", qu'ils partageront en alternance.
- Makena DIOP dirigera l'atelier "Interprétation théâtrale" et créera le rôle de "Il était une fois".

Les autres personnages de la pièce seront distribués à des acteurs choisis en Guinée.

Après le casting, prévu du 1er au 15 Janvier, commenceront les ateliers.

# Curriculum Vitae

**Tam'Sir Niane**

Adresse : 30 rue des Tournelles - 75004 Paris

n° tél. : 48-87-50-10

Née le 13 Juin 1962 à Conakry.

Nationalité française.

Langues : Anglais - Français - Peulh - Soussou - Malinke - Ouolof...

Sports : Equitation - Athlétisme - Kung Fu - Yoga.

## Comédienne

1991	Télévision	Sandaga de Tam'Sir Doueb
1990	Théâtre	Sarafina de Peter Brook et Bonguni Nguema
1989-90	Théâtre	Le destin glorieux du Maréchal Nikkon Nikku de Gabriel Garan
1989	Cinéma	Liberté Egalité Fraternité Progrès et Après... de Jean Rouch
1988-89	Théâtre	Le Mahabharata de Peter Brook - Version anglaise Tournée mondiale
1987-88	Cinéma	La queue de la comète d'hervé Lievre
1984-87	Théâtre	La Mahabharata de Peter Brook - Version française
1983-84	Cinéma	Dionysos de Jean Rouch

## Metteur en scène et auteur

1992	Télévision	<b>Ecriture d'un programme TV pour CFI - Entrevue (Cinéma d'Afrique) - 20 x 26'</b>
1991	Cinéma	<b>Ecriture de "Chronique des jours d'Utopie" - Fiction - Scénario de long métrage</b>
	Document	<b>L'homme libre (version 2) pour France Liberté - Tournage - Nîmes / Dakar / Togo / Burkina Faso/ Centrafrique/Mali</b>
	Fiction	<b>Sandaga - Programme court vidéo 13' - Dakar (Sénégal)</b>
1990	Documentaire Commande	<b>L'homme libre pour France Liberté - (26') Fondation Danielle Mitterrand</b>
1988	Film	<b>Bac ou Mariage</b>  Co-réisateur : Tam'Sir Doueb et Jean Rouch Co-produit : FEMIS - INA - Cinémathèque Française - La Sept - Philippe Dussart & fils - Boulevards d'Afrique  Il a été présenté lors de l'ouverture de la Mostra de Venise (1988) et a été diffusé sur FR3 en Septembre 88 dans le cadre de l'émission "Océaniques"
1987	Fiction	<b>Bac ou Mariage de Tam'Sir Doueb et Gérard Noyer - Comédie musicale mise en scène par Tam'Sir Doueb au Café de la Danse</b>



REPUBLIQUE DE GUINEE  
Travail - Justice - Solidarité

MINISTERE DE LA JEUNESSE,  
DE LA CULTURE, DES ARTS ET DES SPORTS

N° 286 / MJCAS / CAB / DNC

Conakry, le 23 Octobre 1992

*Le Ministre*

BJET

*à* \_\_\_\_\_  
Mme TAM'SIR NIANE  
\_\_\_\_\_  
30 Rue des Tournelles  
\_\_\_\_\_  
75004 PARIS,

Madame,

J'ai l'honneur et le plaisir de vous dire tout l'intérêt que le gouvernement guinéen a trouvé au projet que vous avez bien voulu me soumettre, projet relatif à une création théâtrale à Conakry, basée sur l'œuvre de l'écrivain guinéen William Sassine, et associant d'autres pays et institutions culturelles.

Je puis vous dire que, pour sa part, le Ministère de la Jeunesse, de la Culture, des Arts et des Sports vous donne son accord de principe pour sa participation au projet, et ne ménagera aucun effort en vue de sa réalisation et de sa réussite.

En vous souhaitant tout le succès, je vous prie de recevoir, Madame, l'expression de ma considération distinguée.



LE MINISTRE

Assifat Dorank DIASSENY

Conakry, le 23 Octobre 1992

Nos Rèf : 160/AFG/BV/EW/92

BOULEVARDS D'AFRIQUE  
30. Rue des Tournelles  
75004 - PARIS

Mademoiselle,

En réponse à votre lettre de 21.10.92, j'ai le plaisir de vous confirmer, que l'Alliance Franco-Guinéenne, dans le cadre de sa politique de promotion de la culture guinéenne, et de soutien à la création artistique, mettra à votre disposition les locaux que vous avez visités.

Vous voudrez bien me communiquer dès que possible, la période au cours de laquelle, votre Association souhaiterait disposer de nos installations et moyens techniques pour mener à bien son projet d'adaptation théâtrale du roman l'Alphabète de l'écrivain guinéen WILLIAM Sassine.

Je vous prie d'agrérer, Mademoiselle, l'expression de ma considération distinguée.

Le Directeur  
Franco-Guinéenne  
Bernard VOUILLOIN  
(Le Directeur)  
Conakry

CENTRE CULTUREL FRANCAIS  
BP 4003 DAKAR SENEGAL

TÉLÉ (221) 21.18.21 - 21.64.27

Télécopieur : (221) 21.26.19

De la part de : François Belorgey CCF Dakar  
À l'attention de : Tamsir Niang  
"Boulevard d'Afrique"

Nombre de pages (celle-ci incluse) : 1

Date : le 04 novembre 92

Réf. 920742/CCF/FB/NN

Madame,

Comme suite au projet d'une adaptation théâtrale de "l'Alphabet" de William Sassine que vous avez bien voulu me soumettre, j'ai le plaisir de vous faire savoir l'intérêt que le Centre Culturel Français de Dakar porte à cette réalisation.

Notre établissement est en mesure d'accueillir ce spectacle pour une présentation au Théâtre de Verdure. Aussi, vous saurais-je gré de bien vouloir nous communiquer les conditions techniques de cette production. D'ores et déjà, notre intervention se limitera à la prise en charge d'un cachet, de l'hébergement et des défraiements des artistes constituant la troupe et ce pour une période de 2 jours.

Dans l'attente d'éléments complémentaires de votre part, je vous prie d'apprécier, madame, mes sentiments distingués et les meilleurs.

Le directeur,

F. Belorgey